



- **Wir suchen für die Jungschar Völs motivierte Oberschüler/innen oder Studierende**, die mit uns tolle Veranstaltungen und Ausflüge für Grundschulkinder gestalten. Du solltest Freude an der Arbeit mit Kindern haben, kreativ sein und gerne verschiedenste Angebote organisieren. Egal ob alleine oder als Freundesgruppe kannst du dich gerne unverbindlich für mehr Infos bei Franz, Tel. +39 331 2736815, melden.
- Hausarztpraxis Dr. Nock Lukas Völs sucht ab Ende Oktober selbstständige **Krankenschwester** in Teilzeit, vorzugsweise aus der näheren Umgebung. Sie arbeiten gewissenhaft und schätzen den freundlichen Umgang mit Menschen? Dann bewerben Sie sich unter lukasnock@hotmail.com.
- Spitzbühnhütte auf der Seiser Alm sucht für die Wintersaison **Barist/in und Servicemitarbeiter/in**, nur Tagesbetrieb. Tel. 340 4857441 spitzbuehlhuette@live.de;
- Er, 4-sprachig, **diplomierter Sommelier und ausgebildeter Barman**, Sie, 3-sprachig, **ausgebildete Masseurin und Kosmetikerin**, suchen ab Wintersaison eine Stelle im Schlerngebiet. Tel. 334 1269374
- Giovane **donna cerca lavoro per fare pulizie** le mattine. Tel. 351 0268258
- Einheimisches Ehepaar **sucht möblierte 2-Zimmerwohnung** im Raum Völs, Seis, Kastelruth zu mieten. Tel. 338 2388344
- **Suche ein liebevolles, warmes Zuhause für 3 Kätzchen**, die eine Streunerkatze bei uns im Garten aufgezogen hat. 2 sind schwarz, eines schwarz-weiß – sind jetzt ca. 2,5 Monate alt. Seis Tel. 333 4767042

ZU VERKAUFEN

- **Dienstag, 24.09.2024 von 08.00 bis 14.00 Uhr werden im Bachtröglweg 32 folgende Gegenstände verkauft:** Doppelbett 160x200, 2 Holzlattenroste 190x90 mit Matratzen, neue Kinderschuhe Nr. 26, verschiedene Fischerartikel, Filterkaffeemaschine und Mixer.
- **Lederhose Gr. 60, Trachtenhemd Gr. 46/48, Trachtenschuhe Gr. 43 und Socken** zu verkaufen. Tel. 333 2058700
- **Elektro-Heckenschere, Laserdrucker und Brutautomat** mit automatischer Wendevorrichtung zu verkaufen. Tel. 333 2058700

ZU VERMIETEN

- **Kleine Mansarde**, neuwertig, vollständig möbliert, ohne Stellplatz an ansässige Einzelperson zu vermieten. Schreiben an Mitterwand@yahoo.com;
- **Vermiete Räumlichkeiten für Lagerhalle und Büro** in Völs St. Anton-Handwerkerzone - 300 m². Tel. 335 5743412 - info@tetter.it;

Redaktionsschluss am Mittwoch 18.00 Uhr; Mitteilung in den Briefkasten „Kleinanzeiger“ der Gemeinde oder kleinanzeigervoels@gmail.com

Chiusura di redazione: ore 18:00 del mercoledì, annunci nella casella postale "piccoli annunci" oppure a kleinanzeigervoels@gmail.com

Die nächste Ausgabe erscheint am 04.10.2024 (bis 18.10.2024)

Prossima uscita il 04.10.2024 (fino al 18.10.2024)

Nr. 19/2024 vom/dal 20.09.2024 bis/al 04.10.2024

MITTEILUNGEN DER GEMEINDE - COMUNICAZIONI DELL'AMMINISTRAZIONE COMUNALE

- **Am 23.09.2024 beginnt der Abbruch und Neubau der Brücke "Ganne"** über dem Ritztalbach **zwischen St. Kathrein und Breien**. Die Bauarbeiten werden von der Firma Kaufmann Tiefbau GmbH durchgeführt, die Gemeinde Tiers ist federführend. Die **Gemeindestraße** bleibt für die Dauer der Bauzeit, ca. 5 Monate, in diesem Abschnitt **gesperrt**.
- **La demolizione e la nuova costruzione del ponte "Ganne"** sul torrente Ritztalbach **tra S. Caterina e Briè inizieranno il 23 settembre 2024**. I lavori di costruzione saranno eseguiti da Kaufmann Tiefbau GmbH, con il Comune di Tires come responsabile. La **strada comunale** rimarrà **chiusa** in questo tratto per tutta la durata dei lavori, circa 5 mesi.

VERSCHIEDENES

- **Heilyoga mit Judith im Gemeindehaus Völs:** Aufbau, Flexibilität, Atemarbeit, Entspannung, Faszienarbeit, Elastizität für den Körper. Beginn: **17. September**, jeden **Dienstag Vormittag** von 9.00-11.00 Uhr und ab **18. September**, jeden **Mittwoch Nachmittag** von 17.30-19.00 Uhr, jeweils 10 Einheiten. Anmeldung: Judith Demez Tel. 339 7336788;
- **Altes Handwerk unterm Schlern - Traditionshandwerker-Fest** mit Musik, Speis & Trank am **Samstag, 21. September 2024** von 11.00 bis 17.00 Uhr am Dorfplatz Seis am Schlern. Es werden verschiedene Handwerksarbeiten wie z.B. Schuster, Speltenzaun, Korbflechter und vieles mehr gezeigt. Dazu gibt es Musik von „Die Kraxen“, „Frisch Gstrichen“ und den Kinderschuhplattlern aus Steinegg. In Zusammenarbeit mit den Heimatpflegevereinen und der LVH Ortsgruppe Kastelruth.
- **Alle Senioren** sind am **Dienstag, 24.09.2024 zu einer Wanderung herzlich eingeladen**. Wir starten mit dem Bus Nr. 170 um 12.33 Uhr beim Kreisverkehr in Völs bis Waidbruck, dort steigen wir in den Bus nach Barbian. Von dort gehen wir bei leichter Wanderung eine gute Stunde bis Saubach. Dort Pause, dann wieder zurück nach Barbian und mit dem Bus gleich wie Hinfahrt. Wir freuen uns auf zahlreiche Teilnahme!
- **Volleyball-Training für Grundschule** (8-11 Jahre) **und für Mittelschule** (12-15 Jahre) in Völs. Komm vorbei zu einem Schnuppertraining am Mittwoch oder Freitag Nachmittag! Anmeldungen bis 30.9.2024. Mehr Info auf der Webseite des ASV Völs Volley oder Tel. 328 4954541 (nach 17.00 Uhr).
- Der **Heimatpflegeverein Völs** lädt am **Freitag, 27. September 2024** zur diesjährigen **Kulturfahrt ins Freilichtmuseum Alpines Leben** in Innervillgraten/Osttirol ein. Start um 6.30

Uhr beim Kreisverkehr, Preis für Fahrt und Führung 55,00 €. **Anmeldung bis 24.09.2024** bei Paul Mitterstieler Tel. 335 6924054 oder Klara Kompatscher Tel. 348 5723623

- **Fit in den Herbst! Das Lachende Beckenbodentraining** für eine sichere gesunde Auf- richtung mit speziellen Atembewegungen und Musik, mit Trainerin Sigrid Seberich im Kul- turhaus Völs am Schlern **ab Montag 30.09.24** Vormittag um 08.30 Uhr und am Montag Abend um 19.30 Uhr und **ab Mittwoch 02.10.24** Vormittag um 08.30 Uhr. **Gemeinsam LATIN tanzen**, Salsa, Reaggee, Merengue, latin popo u.a. mit Jhon Jairo C. Gonzalez **Mittwoch Abend** von 20.00 – 21.00 Uhr im Kulturhaus Völs. Anmeldungen und Info bei Sigrid Tel. 335 5725792, info@tiatro.it.
- **Bildungsausschuss Völs: PERLAGGN - BIETEN – JASSEN:** für Anfänger, Hilfestellun- gen sowie Anleitungen für Fortgeschrittene. Bei Interesse, und auf Wunsch, gerne auch zu den ebenfalls bekannten und traditionellen Spielen **SCHNAPSEN und TRESCHETTEN**. Aus organisatorischen Gründen wird um Voranmeldung Tel. 0471 725746 oder E-Mail an: bibliothek@gemeinde.voels.bz.it gebeten. Wann: **Ab dem 1. Oktober**, dienstags; Eintritts- zeit von 16.00 - 17.00 Uhr (Gleitzeit); Wo: im Pfarrsaal; Der Workshop ist kostenlos.
- **Tag der Senioren: Am Dienstag, 01. Oktober 2024** ab 14.30 Uhr **laden wir** alle interes- sierten Bürger zu uns **ins Seniorenzentrum ein**. Es gibt Kaffee und Kuchen, sowie die Möglichkeit zur Besichtigung der Struktur. Keine Anmeldung notwendig.
- **Yoga** mit Edith Vikoler in **Völs Kulturhaus** kleiner Saal, **ab Mittwoch, 02.10.2024** 18.00- 19.30 Uhr, 10 Treffen, jeweils mittwochs, 175,00 €. Anmeldung VHS Südtirol Tel. 0472 836424 (09.00-13.00 Uhr), brixen@vhs.it.
- **Bildungsausschuss Völs & Bibliothek: SPRACHCAFE'**: Konversation in **Italienisch, Englisch und Französisch**: Diesen Herbst starten wir mit einem Sprachcafé in der Biblio- thek Völs. Jede/r ist willkommen mitzureden oder einfach nur zuzuhören. **Donnerstag, 3. Oktober 2024 /Donnerstag, 7. November 2024** von 19.00 bis 20.30 Uhr in der Bibliothek in Völs. Keine Anmeldung erforderlich und kostenlos, Infos Tel. 340 7126516
- **Bewegungskaffee mit Senioren** – das **Seniorenzentrum Völs am Schlern** bietet allen interessierten Seniorinnen und Senioren an, ein Treffen zu gestalten, wo wir über Beweg- lichkeit, Beschwerden und tägliche Bewegungsschwierigkeiten sprechen. Das Angebot wird an folgenden Tagen von 9.00 bis 11.00 Uhr stattfinden: **Donnerstag 03.10.2024, Donners- tag 10.10.2024, Donnerstag 17.10.2024, Donnerstag 24.10.2024, Donnerstag 31.10.2024, Donnerstag 07.11.2024**. Anmeldungen bis 30.09.2024 Tel. 0471 725033.
- Am **Montag, 7.Oktober** beginnt ein **Feldenkraiskurs im Kulturhaus Völs**. Dauer 10 Ein- heiten, jeweils montags von 18.00-19.00 Uhr. Infos und Anmeldung: Marta Rott Tel. 347 9514012 oder www.feldenkraismartarott.it.
- Am **Mittwoch, 09.10.2024** um 18.00 Uhr findet auf **Schloss Prösels** die **Buchvorstellung „Zwischen Prunk und Ruinen – Burgen und Schlösser in Südtirol“** statt. Vorgestellt wird es vom Kunsthistoriker Dr. Sebastian Marseiler und vom Autor Fiorenzo Degasperì.
- **Angebot des Trauer und Krisen Netzwerk Südtirol EO im Herbst:**
-- für Angehörige, welche **durch Suizid einen Menschen verloren** haben: Tagesseminar **"Du bist einfach gegangen"** am **21.09.2024** von 09.00 bis 16.00 Uhr im Zentrum Tau / Frangart.
-- Tagesseminar **"Ohne dich an meiner Seite"** für junge Witwen und Witwer am **12.10.2024** von 09.00 bis 16.00 Uhr im Bildungshaus Kassianeum / Brixen.

-- **"Wenn junge Menschen trauern"** - ein Tag nur für Jugendliche **am 19.10.2024** von 09.00 bis 16.00 Uhr im Zentrum Tau / Frangart.

-- **"Ein Tag für Leib & Seele"** für Senioren*innen mit verschiedenen Verlusterfahrungen **am 16.11.2024** von 09.00 bis 16.00 Uhr im Schlerngebiet.

-- **"Wenn die Trauer vor dem Tod beginnt"** - ein Tag für die Bedürfnisse von pflegenden Angehörigen **am 23.11.2024** von 09.00 bis 16.00 Uhr im Zentrum Tau / Frangart.

Infos & Anmeldung Sara Profanter Tel. 379 1170488 info@trauernetzwerk-suedtirol.com, Sprechstunde montags von 08.00 bis 12.00 Uhr Seelsorgepraxis Rudi Sampt Kastelruth.

- **Yoga** mit Edith Vikoler in **Kastelruth Lächlersaal** Krausenplatz 2, **ab Montag, 30.09.2024** 18.30-20.00 Uhr, 10 Treffen, jeweils montags, 175,00 €. Anmeldung VHS Südtirol Tel. 0472 836424 (09.00-13.00 Uhr), brixen@vhs.it.
- **La Fiesta Cultura Latina y comida: Am 05.10.2024** von 18.00 – 22.00 Uhr verwandeln wir den **Dorfplatz von Seis** in ein **lateinamerikanisches Kulturfest** mit Tänzen, Szenischen Darbietungen und gemeinsam Tanzen zu heißen sowie elegischen Rhythmen aus Peru und Kolumbien. Dazu gibt es Peruanische und Kolombianische Spezialitäten und Getränke. Verein Tiatro und Somos Peru laden ein. Info Sigrid Seberich Tel. 335 5725792;
- Sie sind auf der **Suche nach liebevoller und kompetenter Betreuung für Ihr Kind?** Un- sere **Tagesmütter würden sich auf Sie freuen!** Mit Einfühlvermögen und Geduld unter- stützen wir die Kleinen in deren individueller Entwicklung und verfolgen seit über 30 Jahren dasselbe Ziel: jedes Kind soll sich rundum wohlfühlen. Interessierte Familien können sich hierbei das ganze Jahr über an unsere Koordinatorin Barbara Holzknacht wenden. Sie in- formiert Sie gerne über Betreuungsangebot oder hilft Ihnen bei der Anmeldung Ihres Kin- des! Für Anmeldungen und weitere Infos: Tel. +39 347 4601005, E-Mail: barbara.holzknacht@tagesmutter-bz.it, Website: <https://www.tagesmutter-bz.it/>.

GESUCHT WIRD

- Gasthof zum Schlern sucht **Reinigungskraft** morgens 1–2 Stunden. Tel. 0471 706425
- Suche Monteur und Hilfsarbeiter für Reparatur- und Montagearbeiten, gute Verdienstmög- lichkeiten und Firmenfahrzeug. Tel. 335 5743412 - info@tetter.it;
- Die Bäckerei Trocker sucht eine freundliche, motivierte **Verkäuferin** in Voll- oder Teilzeit für das Geschäft in Kastelruth. Tel. 335 6653040 Klemens;
- Hotel Waldrast Seis sucht ab Dezember **Servicefachkraft** mit 5 oder 6 Tageweche. Be- werbung an info@hotel-waldrast.com, Tel. 0471 706117;
- Pension Fellis Völs sucht ab Dezember 2024 ein **Zimmermädchen** mit Erfahrung und **Frühstücksbedienung** in Voll- oder Teilzeit. Gute Bezahlung und geregelte Arbeitszeiten. Bei Interesse bitte melden unter E-Mail info@fellis.it oder Tel. 0471 725093.
- Valentinerhof sucht ab Wintersaison zur Unterstützung des Rezeptionsteams eine/n **Re- zeptionist/in** (Vollzeit, abwechselnd möglich Wochenende frei) Tel. 0471 706270 // office@valentinerhof.com;
- Das Schgaguler Hotel in Kastelruth sucht ab Dezember 2024 (m/w) **Rezeptionsmitarbei- ter, Servicemitarbeiter und Masseur/in – Kosmetiker/in** in Voll- oder Teilzeit. Wir freuen uns auf ihre Bewerbung jobs@schgaguler.com oder Tel. 335 1338511.
- Mirabell Alpine Garden Resort **** sucht für die Wintersaison **Servicemitarbeiter, II. Koch und Küchencommis**. Tel. 0471 706134 oder info@hotel-mirabell.net;